

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

[양식 제10호]

[แบบฟอร์มที่ 10]

<div>혼인신고서 คำร้องขอจดทะเบียนสมรส (년 월 일) (ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่)</div>										※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다. ※ โปรดอ่านวิธีการกรอกข้อมูลที่หน้าหลังก่อนกรอกใบคำร้อง และเขียนเครื่องหมาย 'วงกลม (○)' ลงในข้อที่เลือก									
구분 รายการ			남편(부) สามี (ผัว)						아내(처) ภรรยา (เมีย)										
① 혼인 당사자 (신고인) ① คู่สมรส (ผู้แจ้ง)	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	*(성) / (명) * (นามสกุล) / (ชื่อ)			(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือ ประทับตรา)	*(성) / (명) * (นามสกุล) / (ชื่อ)			(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือ ประทับตรา)									
		한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (명) (นามสกุล) / (ชื่อ)				(성) / (명) (นามสกุล) / (ชื่อ)												
	본(한자) สายสกุล (ตัวอักษรจีน)			전화 โทรศัพท์			본(한자) สายสกุล (ตัวอักษรจีน)			전화 โทรศัพท์									
	출생연월일 ปีเดือนวันเกิด																		
	*주민등록 번호 *เลขประจำตัว ประชาชน	-						-											
	*등록 기준지 *ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน																		
	*주소 *ที่อยู่																		
② 부모 (양부모) ② บิดา มารดา (บิดา มารดาบุญธรรม)	부 성명 นามสกุล- ชื่อบิดา																		
	주민등록 번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-						-											
	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน																		
	모 성명 นามสกุล- ชื่омารดา																		
	주민등록 번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-						-											

		③외국방식에 의한 혼인성립일자 ③วันที่จดทะเบียนสมรสโดยวิธีการของต่างประเทศ		④성·본의 협의 ④การตกลงกันในการใช้นามสกุล/สายสกุล		자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의를 하였습니까? 예 ☐ 아니요 ☐ มีการตกลงกันในการใช้นามสกุลและสายสกุลของบุตรตามนามสกุลและสายสกุลของมารดาหรือไม่ มี ☐ ไม่มี ☐	
		⑤근친혼 여부 ⑤สถานะการแต่งงานระหว่างญาติสนิท		혼인 당사자들이 8촌 이내의 혈족 사이에 해당됩니까? 예 ☐ 아니요 ☐ คู่สมรสเป็นญาติร่วมสายโลหิตภายในลำดับที่ 8 หรือไม่ มี ☐ ไม่มี ☐			
		⑥기타 사항 ⑥รายการอื่น ๆ					
⑦증인 ⑦พยาน	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)		주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	-		
	주소 ที่อยู่						
	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)		주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	-		
	주소 ที่อยู่						
⑧동의자 ⑧ผู้ยินยอม	남편 สามี	부 บิดา	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)	후견인 ผู้พิทักษ์	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)
		모 มารดา	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)		주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	-
	아내 ภรรยา	부 บิดา	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)		성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)
		모 มารดา	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)		주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	-
⑨신고인 출석 여부 ⑨สถานะการเข้าร่วมของคู่แจ้ง		(1) 남편(부) (2) 아내(처) (1) สามี (ตัว) (2) ภรรยา (เมีย)					
⑩제출인 ⑩ผู้ยื่นเอกสาร	성명 นามสกุล-ชื่อ			주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	-		

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위 신고를 하여 가족관계등록부에 실재와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌** 받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ ในกรณีที่สักรวมไขลายขึ้นหรือตราประทับของผู้อื่นและยื่นคำร้องอันเป็นเท็จ หรือแจ้งข้อความอันเป็นเท็จ ซึ่งนำไปสู่การบันทึกข้อความอันไม่เป็นความจริงในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว อาจจะถูกโทษตามกฎหมายอาญา ข้อมูลที่มีเครื่องหมายดอกจัน(*) จะถูกเก็บรวบรวมโดยสำนักงานสถิติแห่งชาติเพื่อจัดทำสถิติของประเทศ

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실을 답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.

※ รายการต่อไปนี้เป็นการสำรวจสำมะโนประชากรที่จัดทำโดยสำนักงานสถิติแห่งชาติโดยอาศัยมาตรา 24 ทวิ ของ「กฎหมายสถิติ」 คุณมีหน้าที่ตอบอย่างจริงจัง และข้อมูลความลับส่วนบุคคลได้รับการคุ้มครองอย่างเข้มงวดตามมาตรา 32 และมาตรา 33 ของ「กฎหมายสถิติ」 ดังนั้นโปรดกรอกข้อมูลตามความเป็นจริง

※ 첨부서류 및 혼인 당사자의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ เอกสารแนบและสัญชาติของคู่สมรสก็เป็นข้อมูลที่จะถูกเก็บรวบรวมโดยสำนักงานสถิติแห่งชาติเพื่อจัดทำสถิติของประเทศ

인구 동향 조사 การสำรวจสำมะโนประชากร			
㉔ 실제 결혼 생활 시작일 (가) วันที่เริ่มใช้ชีวิตคู่สมรสจริง		년 월 일부터 동거 อยู่อาศัยร่วมกันตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่	
㉕ 혼인 종류 (ข) ประเภท การสมรส	남편 สามี	(1) 초혼 (1) สมรสครั้งแรก (2) 사별 후 재혼 (2) สมรสใหม่หลังจากคู่สมรสเสียชีวิต (3) 이혼 후 재혼 (3) สมรสใหม่หลังจากหย่าร้าง	아내 ภรรยา
㉕ 최종 졸업 학교 (ค) โรงเรียนที่ สำเร็จ การศึกษา ขั้นสุดท้าย	남편 (부) สามี (夫)	(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (1) ไม่มีวุฒิการศึกษา (2) ประถม (3) มัธยมตอนต้น (4) 고등학교 (5) 대학(교) (6) 대학원 이상 (4) มัธยมตอนปลาย (5) มหาวิทยาลัย (6) บัณฑิตวิทยาลัยขึ้นไป	아내 (처) ภรรยา (เมีย)
㉕ 직업 (ง) อาชีพ	남편 (부) สามี (夫)	(1) 관리직 (2) 전문직 (1) ตำแหน่งผู้ทำการจัดการ (2) ตำแหน่งผู้เชี่ยวชาญ (3) 사무직 (4) 서비스직 (3) ตำแหน่งงานออฟฟิศ (4) ตำแหน่งงานบริการ (5) 판매직 (6) 농림어업 (5) ตำแหน่งงานขาย (6) เกษตรกรรม ป่าไม้ และการประมง (7) 기능직 (8) 장치·기계 조작 및 조립 (7) ตำแหน่งงานทางเทคนิค (8) งานควบคุมและประกอบอุปกรณ์เครื่องจักร (9) 단순노무직 (10) 군인 (9) ตำแหน่งงานแรงงานไร้ฝีมือ (10) ทหาร (11) 학생·가사·무직 (11) นักเรียน/นักศึกษา/แม่บ้าน/ไม่มีอาชีพ	아내 (처) ภรรยา (เมีย)

작성방법 วิธีกรอกข้อมูล

- ※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
- ※ ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน : กรณีผู้ที่เข้าชายในแต่ละช่องเป็นคนต่างตัว ให้กรอกสัญชาติของบุคคลผู้นั้น
- ※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- ※ เลขประจำตัวประชาชน : กรณีผู้ที่เข้าชายในแต่ละช่องเป็นคนต่างตัว ให้กรอกเลขประจำตัวคนต่างตัว (เลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล หรือปีเดือนวันเกิด) ของบุคคลผู้นั้น
- ※ ①, ②란 및 ⑤, ⑦란은 신고인 모두가 기재하며, 나머지 ③, ④, ⑥, ⑧은 해당되는 사람만 기재합니다.
- ※ สำหรับช่อง ①, ②, ⑤ และ ⑦ ให้ผู้แจ้งกรอกข้อมูลทั้งหมด ส่วนช่องที่เหลือ (③, ④, ⑥ และ ⑧) ให้ผู้ที่เกี่ยวข้องกรอกข้อมูล
- ※ 주민등록전입신고는 본 가족관계등록신고와는 따로 하여야 합니다.
- ※ การแจ้งย้ายเข้าสำหรับทะเบียนราษฎรจะต้องจัดทำแยกต่างหากจากการแจ้งทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว
- ②란: 혼인당사자가 양자인 경우 양부모의 인적사항을 기재합니다.
- ช่อง ② : กรณีคู่สมรสเป็นบุตรบุญธรรม ให้กรอกข้อมูลส่วนตัวของบิดามารดาบุญธรรม
- ③란: 외국방식에 의한 혼인증서등본제출의 경우 혼인성립일을 기재합니다.
- ช่อง ③ : กรณียื่นสำเนาใบสำคัญการสมรสโดยวิธีการของต่างประเทศ ให้กรอกวันที่จดทะเบียนสมรส
- ④란: 「민법」 제781조제1항의 단서에 따라 자녀의 성. 본을 모의 성. 본으로 하는 협의가 있는 경우에는 그러한 사실을 표시합니다.
- ช่อง ④ : กรณีมีการตกลงกันในการใช้นามสกุลและสายสกุลของบุตรตามนามสกุลและสายสกุลของมารดาโดยอาศัยมาตรา 781 ข้อยกเว้นในวรรค 1 ของ 「กฎหมายแพ่ง」 ให้เขียนเครื่องหมายตามความเป็นจริงนั้น
- ⑤란: 혼인당사자들이 「민법」 제809조제1항에 따른 근친혼에 해당되지 않는다는 사실[8촌 이내의 혈족(친양자의 입양 전의 혈족을 포함한다)]을 표시합니다.
- ช่อง ⑤ : ให้เขียนเครื่องหมายว่าคู่สมรสไม่สอดคล้องกับการแต่งงานระหว่างญาติสนิท ญาติร่วมสายโลหิตภายในลำดับที่ 8 (รวมถึงญาติร่วมสายโลหิตก่อนรับบุตรบุญธรรมแบบสมบูรณ์) ตามมาตรา 809 วรรค 1 ของ 「กฎหมายแพ่ง」
- ⑥란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- ช่อง ⑥ : ให้กรอกรายการที่จำเป็นเป็นพิเศษ เพื่อให้สามารถบันทึกลงในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวและรายการด้านล่างได้อย่างชัดเจน
- 사실상 혼인관계 존재확인의 재판에 의한 혼인신고(양 당사자가 생존한 경우에 소재지가만 신고 가능)의 경우에는 재판법원 및 확정일자
 - กรณียื่นคำร้องขอจดทะเบียนสมรสตามคำตัดสินที่ยืนยันการอยู่กินฉันสามีภริยา(กรณีคู่สมรสยังมีชีวิตอยู่ เฉพาะผู้ยื่นคำฟ้องสามารถยื่นคำร้องได้เท่านั้น) ให้กรอกศาลที่มีคำตัดสินและวันที่มีคำตัดสินถึงที่สุด
 - 부모의 혼인으로 인하여 혼인 중의 자의 신분을 취득한 자녀가 있을 경우에는 그 자녀의 성명, 등록기준지
 - กรณีมีบุตรที่ได้รับการสถาปนาเป็นบุตรระหว่างการสมรสเนื่องจากบิดามารดาจดทะเบียนสมรส ให้กรอกนามสกุล-ชื่อและที่อยู่ตามทะเบียนบ้านของบุตรคนนั้น
- ⑦란: 증인은 성년자이어야 합니다.
- ช่อง ⑦ : พยานต้องเป็นผู้บรรลุนิติภาวะ
- ⑧란: 미성년자 또는 피성년후견인(2018. 6. 30.까지는 금치산자 포함)이 혼인하는 경우에 동의 내용을 기재합니다.
- ช่อง ⑧ : ผู้เยาว์หรือผู้อยู่ในความดูแลของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ (เพียงจนถึง ปี ค.ศ. 2018. 6. 30. รวมถึงคนไร้ความสามารถ) สมรส ให้กรอกข้อมูลยินยอม
- ⑩란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- ช่อง ⑩ : ให้กรอกนามสกุล-ชื่อและเลขประจำตัวประชาชนของผู้ยื่นเอกสาร (ให้กรอกเฉพาะกรณีที่ผู้ที่ไม่ใช่ผู้แจ้งเป็นผู้ยื่นเอกสารที่ผู้แจ้งกรอกแล้วมายื่น) [เจ้าหน้าที่ผู้รับยื่นจะต้องเปรียบเทียบกับบัตรประจำตัว]
- ※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다.
- ※ รายการต่อไปนี้เป็นการศึกษาสำรวจสำมะโนประชากรที่จัดทำโดยสำนักงานสถิติแห่งชาติโดยอาศัยมาตรา 24 ทวิ ของ 「กฎหมายสถิติ」
- ㉗란: 결혼일자와 관계없이 실제 부부가 결혼(동거)생활을 시작한 날을 기입합니다.
- ช่อง (ก) : ให้กรอกวันที่คู่สามีภริยาเริ่มชีวิตแต่งงานกัน (อยู่ร่วมกัน) จริงๆ โดยไม่คำนึงถึงวันแต่งงาน
- ㉘란: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 졸업한 학교의 해당번호에 '영표(○)'로 표시합니다. <예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → (4) 고등학교에 '영표(○)'로 표시
- ช่อง (ค) : ให้กรอกตามสถาบันการศึกษาในระบบทุกแห่งที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการยอมรับ และให้นักเรียนที่กำลังเรียนอยู่หรือนักเรียนที่ลาออกกลางคันของโรงเรียนแต่ละระดับเขียนเครื่องหมาย 'วงกลม (○)'
- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ๐ ๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙
- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ๐ ๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙
- <เช่น> กำลังศึกษา(ลาออกกลางคัน) ระดับชั้นปีที่ 3 ของมหาวิทยาลัย → ให้เขียนเครื่องหมาย 'วงกลม (○)' ไว้บนหมายเลข (4) มัธยมตอนปลาย

④: 결혼할 당시의 주된 직업을 기준으로 기재합니다.

⑤(가) : ให้กรอกอาชีพหลักในขณะที่แต่งงาน

- (1) 관리자: 정부, 기업, 단체 또는 그 내부 부서의 정책과 활동을 기획, 지휘 및 조정(공공 및 기업고위직 등)
- (1) ผู้ทำการจัดการ : การวางแผน กำกับ และจัดการงานนโยบายและกิจการของรัฐบาล บริษัท องค์กร หรือหน่วยงานภายใน (ตำแหน่งผู้ทำการจัดการระดับสูงตำแหน่งระดับสูงของภาครัฐและบริษัท ฯลฯ)
- (2) 전문가 및 관련종사자: 전문지식을 활용한 기술적 업무(과학, 의료, 복지, 교육, 종교, 법률, 금융, 예술, 스포츠 등)
- (2) ผู้เชี่ยวชาญและผู้ประกอบอาชีพที่เกี่ยวข้อง : งานด้านเทคนิคที่ใช้ความรู้เฉพาะทาง (วิทยาศาสตร์ การแพทย์ สวัสดิการ การศึกษา ศาสนา กฎหมาย การเงิน ศิลปะ กีฬา ฯลฯ)
- (3) 사무종사자: 관리자, 전문가 및 관련 종사자를 보조하여 업무 추진(행정, 경영, 보험, 감사, 상담·안내, 통계 등)
- (3) พนักงานออฟฟิศ : การส่งเสริมงานโดยให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ทำการจัดการ, ผู้เชี่ยวชาญ และผู้ประกอบอาชีพที่เกี่ยวข้อง (การบริหาร การจัดการ การประกันภัย การตรวจสอบ การให้คำปรึกษา การให้คำแนะนำ สถิติ ฯลฯ)
- (4) 서비스종사자: 공공안전, 신변보호, 돌봄, 의료보호, 미용, 혼례 및 장례, 운송, 여가, 조리와 관련된 업무
- (4) พนักงานบริการ : งานที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยสาธารณะ อาารึกษา การดูแล ความช่วยเหลือทางการแพทย์ ความงาม งานแต่งงานและงานศพ การขนส่ง สันทนาการ และการทำอาหาร
- (5) 판매종사자: 영업활동을 통해 상품이나 서비스판매(인터넷, 상점, 공공장소 등), 상품의 광고, 홍보, 계산·정산 등
- (5) พนักงานขาย : การขายสินค้าหรือบริการผ่านกิจกรรมการขาย (บนอินเทอร์เน็ต ร้านค้า สถานที่สาธารณะ ฯลฯ)โฆษณาและประชาสัมพันธ์สินค้า การคำนวณและการชำระเงิน ฯลฯ
- (6) 농림·어업 숙련 종사자: 작물의 재배, 수확, 동물의 번식, 사육, 산림의 경작·개발, 수생 동, 식물 번식 및 양식 등
- (6) แรงงานที่มีทักษะฝีมือในด้านการเกษตร ป่าไม้ และการประมง : การเพาะปลูกและเก็บเกี่ยวพืชผล การเพาะพันธุ์และการเลี้ยงสัตว์ การเพาะปลูกและพัฒนาป่าไม้ การเพาะพันธุ์พืชและสัตว์น้ำ ฯลฯ
- (7) 기능원 및 관련 기능 종사자: 광업, 제조업, 건설업에서 손과 수공구를 사용하여 기계 설치 및 정비, 제품 가공
- (7)ช่างเทคนิคและพนักงานเทคนิคที่เกี่ยวข้อง : การติดตั้งและบำรุงรักษาเครื่องจักร การแปรรูปผลิตภัณฑ์โดยใช้มือและเครื่องมือหัตถกรรมในอุตสาหกรรมเหมืองแร่ อุตสาหกรรมผลิต และอุตสาหกรรมก่อสร้างก่อสร้าง
- (8) 장치·기계 조작 및 조립 종사자: 기계를 조작하여 제품 생산, 조립, 산업용 기계·장비조작, 운송장비의 운전 등
- (8) พนักงานควบคุมและประกอบอุปกรณ์ เครื่องจักร : การควบคุมเครื่องจักรเพื่อผลิตและประกอบผลิตภัณฑ์ การควบคุมเครื่องจักรและอุปกรณ์อุตสาหกรรม การควบคุมอุปกรณ์การขนส่ง ฯลฯ
- (9) 단순노무 종사자: 주로 간단한 수공구의 사용과 단순하고 일상적이며 육체적 노력이 요구되는 업무
- (9) แรงงานไร้ฝีมือ : งานที่ใช้เครื่องมือหัตถกรรมธรรมดาๆ และอาศัยความพยายามทางกายภาพที่เรียบง่ายและธรรมดาๆ เป็นหลัก
- (10) 군인: 의무복무를 포함하여, 현재 군인신분을 유지하고 있는 경우(국방 분야에 고용된 민간인과 예비군은 제외)
- (10)ทหาร : กรณีรักษาสถานะทหารในปัจจุบันรวมถึงการเข้าเกณฑ์ทหารภาคบังคับ (ยกเว้นพลเรือนที่ได้รับการว่าจ้างในภาคป้องกันประเทศและกองกำลังสำรอง)
- (11) 학생·가사·무직: 교육기관에 재학하며 학습에만 전념하거나, 전업주부이거나, 특정한 직업이 없는 경우
- (11)นักเรียน/นักศึกษา/แม่บ้าน/ไม่มีอาชีพ : กรณีเรียนอยู่ในสถาบันการศึกษาและทุ่มเทให้กับการเรียนรู้เท่านั้น, เป็นแม่บ้านเต็มเวลา, หรือไม่มีอาชีพเฉพาะ

첨부서류

เอกสารประกอบการยื่น

※ 아래 1항은 가족관계등록부에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ ข้อ 1 ด้านล่างนี้จะยกเว้นการแนบเอกสาร หากสามารถตรวจสอบเนื้อหาผ่านระบบสารสนเทศของสำนักงานทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว

1. 혼인 당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 혼인관계증명서, 가족관계증명서 각 1통.
1. ใบรับรองพื้นฐาน หนังสือรับรองสถานภาพสมรส และหนังสือรับรองความสัมพันธ์ครอบครัวในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวของคู่สมรส อย่างละ 1 ฉบับ
2. 혼인동의서[미성년자 또는 피성년후견인(2018.6.30.까지는 금치산자 포함)이 혼인하는 경우, 단 신고서 동의란에 기재하고 서명 또는 날인한 경우는 예외] 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면(피성년후견인의 혼인에 성년후견인이 동의하는 경우만)
2. หนังสือยินยอมการสมรส [กรณีผู้เยาว์หรือผู้อยู่ในความดูแลของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ(เพียงจนถึงปี ค.ศ. 2018. 6. 30. รวมถึงคนไร้ความสามารถ) สมรส เว้นแต่ กรณี กรอกข้อมูลในช่องการยินยอม และลงชื่อหรือประทับตราในคำร้อง] และเอกสารรับรองคุณสมบัติของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ (กรณีผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะยินยอมในการสมรสของผู้ที่อยู่ในความดูแลของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ)
3. 사실상 혼인관계 존재 확인의 재판이 확정되어 혼인신고를 하는 경우 그 재판서의 등본과 확정증명서 각 1부[조정, 화해성립의 경우 조정(화해)조서 및 송달증명서 각 1부].
3. กรณียื่นคำร้องขอจดทะเบียนสมรสเนื่องจากมีคำตัดสินที่ยืนยันการอยู่กินฉันสามีภริยากันถึงที่สุด
สำเนาคำตัดสินของคดีนั้นและหนังสือรับรองคำพิพากษาถึงที่สุด อย่างละ 1 ฉบับ [กรณีการไกล่เกลี่ยหรือการประนอมข้อพิพาทสำเร็จ
สำเนามันที่ทักสานวนไกล่เกลี่ย(ประนอมข้อพิพาท) และหนังสือรับรองการส่งเอกสาร อย่างละ 1 ฉบับ]
4. 혼인신고특별법에 의한 혼인의 경우 심판서의 등본 및 확정증명서 1부.
4. กรณีของการสมรสตามกฎหมายพิเศษจดทะเบียนสมรส สำเนาคำตัดสินหรือหนังสือรับรองคำพิพากษาถึงที่สุด 1 ฉบับ
5. 사건본인이 외국인인 경우
5. กรณีเจ้าตัวเป็นคนต่างด้าว
 - 한국 방식에 의한 혼인의 경우: 외국인의 혼인성립요건구비증명서(중국인인 경우 미혼증명서) 원본 및 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 각 1부
 - การสมรสโดยวิธีการของเกาหลี: ใบรับรองประกอบคุณสมบัติในการสำเร็จการสมรสของคนต่างด้าว (กรณีเป็นคนจีน ใบรับรองโสด) ต้นฉบับและสำเนาเอกสารรับรองสัญชาติ (หนังสือเดินทางหรือบัตรประจำตัวคนต่างด้าว) อย่างละ 1 ฉบับ
 - 외국 방식에 의해 혼인한 경우: 혼인증서등본 1부 및 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부
 - การสมรสโดยวิธีการของต่างประเทศ: สำเนาใบสำคัญการสมรส 1 ฉบับ
และสำเนาเอกสารรับรองสัญชาติ (หนังสือเดินทางหรือบัตรประจำตัวคนต่างด้าว) 1 ฉบับ

6. 「민법」 제781조제1항의 단서에 따라 자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의를 한 경우에는 협의사실을 증명하는 혼인당사자의 협의서(가족관계등록예규 제591호 별지1 양식) 1부.

6. กรณีมีการตกลงกันในการใช้นามสกุลและสายสกุลของบุตรตามนามสกุลและสายสกุลของมารดาโดยอาศัยมาตรา 781 ข้อยกเว้นในวรรค 1 ของ 「กฎหมายแพ่ง」 หนังสือยินยอมของคู่สมรสที่รับรองการตกลง (แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 1 ของข้อบังคับการจดทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ข้อที่ 591) 1 ฉบับ

7. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

7. การตรวจสอบสถานภาพ [ตามข้อบังคับการจดทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ข้อที่ 600]

① 일반적인 혼인신고

① คำร้องขอจดทะเบียนการสมรสแบบทั่วไป

- 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서

- กรณีผู้แจ้งมาด้วยตนเอง : สำเนาเอกสารยืนยันตัวตนของผู้แจ้งทุกคน

- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)

- กรณีผู้แจ้งไม่มา และผู้ยื่นมาแจ้งแทนผู้แจ้ง : เอกสารยืนยันตัวตนของผู้ยื่น และเอกสารยืนยันตัวตนของผู้แจ้งทุกคน หรือใบรับรองลายมือชื่อหรือใบรับรองตราประทับ (กรณีที่ผู้แจ้งลงลายมือชื่อในแบบการแจ้ง โดยไม่มีเอกสารยืนยันตัวตนของผู้แจ้ง ให้ใช้ใบรับรองลายมือชื่อและหากประทับตราในแบบการแจ้ง ให้ใช้ใบรับรองตราประทับ)

- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)

- กรณียื่นทางไปรษณีย์ : ใบรับรองลายมือชื่อหรือใบรับรองตราประทับของผู้แจ้งทุกคน (กรณีที่ลงลายมือชื่อในแบบการแจ้ง ให้ใช้ใบรับรองลายมือชื่อและหากประทับตรา ให้ใช้ใบรับรองตราประทับ)

② 보고적인 혼인신고(증서등본에 의한 혼인신고)

② คำร้องขอจดทะเบียนสมรสแบบรายงาน (รวมถึงคำร้องขอจดทะเบียนสมรสโดยสำเนาใบสำคัญ)

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서

- กรณีผู้แจ้งมาด้วยตนเอง : เอกสารยืนยันตัวตน

- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서

- กรณีผู้ยื่นมาแจ้งแทนผู้แจ้ง: เอกสารยืนยันตัวตนของผู้ยื่น

- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본

- กรณียื่นทางไปรษณีย์ : สำเนาเอกสารยืนยันตัวตนของผู้แจ้งคำร้อง

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 7항의 ② 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ กรณีผู้แจ้งเป็นผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ นอกเหนือจากเอกสาร ② ในข้อ 7 แล้ว

ต้องแนบเอกสารรับรองคุณสมบัติของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะด้วย

※ 사실상 혼인관계 존재확인의 재판이 확정되어 혼인신고를 하는 경우에는 출석한 신고인(소제기자)의 신분확인으로 불출석한 신고인의 신분확인에 갈음할 수 있습니다.

※ กรณียื่นคำร้องขอจดทะเบียนสมรสเนื่องจากมีคำตัดสินที่ยืนยันการอยู่กินฉันสามีภริยาถึงที่สุด สามารถตรวจสอบสถานภาพของผู้แจ้ง (ผู้ยื่นคำฟ้อง) ที่มาแจ้งแทนการตรวจสอบสถานภาพของผู้แจ้งที่ไม่มาแจ้ง